

4. Carolina Maria de Jesus: da literatura de testemunho à literatura marginal das periferias

Lucía Tennina

Carolina Maria de Jesus es una autora brasileña que en 1960 publicó, entre otras obras, *Quarto de despejo. Diário de uma favelada*, editada por la prestigiosa editorial Francisco Alves en 1960¹, donde se puede leer el día a día de una mujer negra, favelada, madre soltera, cartonera y escritora. Desde un juego alegórico similar al de Gilberto Freyre con *Casa Grande y Senzala*² (1985), esta autora monta una lectura íntima y a la vez colectiva de la realidad brasileña para pensar Brasil en espejo ya no con la arquitectura colonial sino desde el hogar burgués y su contracara, la favela:

Quando estou na cidade tenho a impressão que estou na sala de visita com seus lustres cristais, seus tapetes de viludos, almofadas de sitim. E quando estou na favela tenho a impressão que estou um objeto fora de uso, digno de estar num quarto de despejo (p. 37)

Este diario tuvo, inmediatamente después de su publicación, un éxito enorme de ventas llegando a superar a los grandes nombres de la literatura de la época, como el galardonado Jorge Amado. Como se sabe, su publicación estuvo mediada por Audálio Dantas, un periodista con un fuerte compromiso político que conoció a Carolina mientras preparaba

1 Jesus, Maria Carolina. *Casa de alvenaria: diário de uma ex-favelada*. São Paulo: Livraria Francisco Alves: Editora Paulo de Azevedo Ltda, 1961.

2 Se trata de un libro central dentro de la ensayística del siglo XX. Fue publicado en 1933 y el título hace referencia a la estructura espacial de las haciendas en el nordeste del Brasil colonial que contaban con la casa central de la familia blanca y las senzalas, alojamientos precarios y marginales donde vivían los esclavos.

una nota sobre la vida en las favelas. Durante mucho tiempo primó el relato de que Dantas había “descubierto” a la autora, lo cierto es que ésta, guiada por el claro proyecto de publicar su libro como forma de salir de la pobreza, al notarlo cerca de su casilla levantó la voz llamando la atención a unos hombres que estaban discutiendo con unos niños bajo la amenaza de que si no los dejaban en paz ella iba a poner sus nombres en su libro. La palabra “mi libro” en boca de una mujer negra y favelada causó el efecto esperado por la escritora en los oídos de este hombre blanco y letrado, entrenados a prestar atención a ciertas palabras en ciertos cuerpos y no en otros. La nota firmada en el diario *A Gazeta* por este periodista cambió, entonces, su rumbo inicial y se centró en la figura de Carolina y, a los pocos meses, sus manuscritos se volvieron un libro que comenzó a circular por los espacios más prestigiosos de Brasil. Los círculos letrados brasileños por primera vez contaron en sus eventos con la presencia de una mujer negra y habitante de una favela y el texto llegó a interesar a algunos de los escritores más reconocidos, como Clarice Lispector. El libro, además, empezó a ser traducido a menos de un año de su publicación y en cinco años ya estaba circulando por 16 países³: en 1961 por Dinamarca, Holanda y Argentina; en 1962 por Francia y Alemania (Occidental), Suecia, Italia, Checoslovaquia, Rumania, Inglaterra, Estados Unidos y Japón; en 1963 por Polonia; en 1964 por Hungría; en 1965 por Cuba y, entre 1962 y 1963, por la Unión Soviética.

Dos años después de *Quarto de despejo...*, Carolina publicó *Casa de alvenaria -Diário de uma ex-favelada* donde relata su vida después del éxito alcanzado, pero su repercusión fue casi nula, al igual que ocurrió con las publicaciones posteriores: *Pedaços de fome* y *Provérbios* (1963), publicados en vida con ediciones pagadas de su bolsillo, y luego de su muerte, *Diário de Bitita* (publicado en Francia antes que en Brasil, en 1982), *Meu estranho diário* (1996) y *Antologia pessoal* (1996). Carolina Maria de Jesus nunca

3 La investigadora Elzira Divina Perpetua (2014) llama la atención sobre las modificaciones del título en sus traducciones: en la traducción argentina, por ejemplo, se tradujo como *Quarto de despejo. Diario de una mujer que tenía hambre*, en Estados Unidos, *Child of dark* (Hija de la oscuridad), en Cuba se tradujo como *Favela*.

más volvió a tener el reconocimiento que obtuvo con su primera obra, a punto tal que murió olvidada por el campo literario y en situación de pobreza en 1977.⁴

En un poema que lleva el mismo título del libro que la llevó a la fama, se puede leer este recorrido por el campo literario:

Quando infiltrei na literatura /Sonhava só com a ventura/Minhalma estava chêia de hianto/ Eu nao previa o pranto./ Ao publicar o Quarto de Despejo/ Concretisava assim o meu desejo./Que vida. Que alegria./E agora... Casa de alvenaria./Outro livro que vae circular/As tristêsas vão duplicar./Os que pedem para eu auxiliar/A concretisar os teus desejos/Penso: eu devia publicar.../– o ‘Quarto de Despejo’./No início vêio admiração/O meu nome circulou a Nação./Surgiu uma escritora favelada./Chama: Carolina Maria de Jesus./E as obras que ela produz//Deixou a humanidade habismada/ No início eu fiquei confusa./Parece que estava oclusa/Num estôjo de marfim./Eu era solicitada/Era bajulada./Como um querubim./Depôis começaram a me invejar./Dizia: você, deve dar/Os teus bens, para um assilo/Os que assim me falava/Não pensava./Nos meus filhos./As damas da alta sociedade./Dizia: praticae a caridade./Doando aos pobres agasalhos./Mas o dinheiro da alta sociedade/Não é destinado a caridade/É para os prados, e os baralhos//E assim, eu fui desiludindo/O meu ideal regridindo/Igual um côrpo envelhecendo./Fui enrugando, enrugando.../Petalas de rosa, murchando, murchando/E... estou morrendo!(...) (pp.151-153)

Este poema es un relato explícito respecto de la institución literaria ligada a las clases pudientes, del uso que se realizó de la figura de esta escritora desde un interés antropológico más que estético, de la responsabilidad respecto de su condición de clase que se le impone y su condición de personaje reemplazable, como si fuera un objeto que se usó y se desechó.

El lugar destacado que adquirió esta escritora en el campo literario de su época tuvo que ver, en gran medida, con la empatía de los intelect-

4 *Diário de Bitita*. (1986) Rio de Janeiro: Nova Fronteira; *Meu estranho diário* (1996) Organização de José Carlos Sebe Bom Meihy e Robert Levine. São Paulo: Xamã; *Pedaços da fome* (1963) Prefácio de Eduardo de Oliveira. São Paulo: Águila; *Provérbios* (1963) São Paulo: [s. n.]

tuales hacia las experiencias de los sectores subalternos a partir del triunfo castrista en Cuba justamente cuando el espectro de la revolución popular empezó a recorrer el continente. En ese momento, numerosos artistas empezaron a dialogar con ellos incluso dentro de su propio universo discursivo. Tal es el caso de la ya mencionada Clarice Lispector, quien cuatro años después de la publicación de *Quarto de despejo...* introdujo un espacio inédito en su obra con la novela *A paixão segundo G.H.*, una historia que sucede en el cuarto del fondo (“cuarto de despejo”) de una casa localizada en un barrio noble de Río de Janeiro, que había sido ocupado por una ex empleada doméstica que dejó su marca con un dibujo en la pared, a partir del cual instala dentro de la intimidad de la casa una alteridad radical.

En relación la publicación en Cuba propiamente dicha, cabe destacar que la obra de Carolina Maria de Jesus fue publicada el mismo año en que el Premio Literario Casa de las Américas (instaurado un año después de la Revolución Cubana) inaugurara la categoría “testimonio”, impulsada por Ángel Rama. Vale recordar las palabras del crítico uruguayo:

Yo no sé la experiencia que tienen los demás jurados, pero sí la que tuvimos nosotros en el campo de la novela. Existen, entre otras buenas obras literarias, con interés, que no todas llegan a la calidad de un premio que podríamos mencionar, pero cuyo valor no solamente está en lo literario, sino en lo que testimonian del proceso de América Latina. Entonces voy a sugerir una cosa, voy a sugerir a todos los jurados si nosotros podemos proponerle a la Casa que cree, que establezca una colección que se llame “Testimonio Lationamericano”, es decir, una colección en la cual una novela, un ensayo, la poesía, el cuento, dé testimonio de lo que está pasando en la América Latina y de lo que se está realizando (1965).

La publicación de *Quarto de despejo* se realizó en un contexto en el que su contenido respondía a la urgencia contextual asociada a las luchas sociopolíticas y en un momento en el que, como señala la cita de Rama, se estaban empezando a publicar varios libros que daban cuenta de ese tiempo histórico. Carolina Maria de Jesus venía así a ocupar el lugar

de una portavoz del pueblo, tal es así que en la traducción cubana, por ejemplo, el título traducido se cambia por *La favela. Casa de desahogo*, eliminando el juego literario que complejiza ese espacio a una palabra que pareciera funcionar solamente como símbolo de la pobreza.

Como señala Luciana Paiva Coronel en su artículo “A censura ao direito de sonhar” (p.275) es interesante notar, de todos modos, que en la solapa del libro brasileño, su editor, Paulo Dantas presenta la obra de la siguiente manera: “Literatura de favela escrita pelo próprio favelado, eis o sentido sincero do livro escrito pela trapeira mineira, radicada em São Paulo” y luego llama la atención sobre el “particular sopro lírico, com invulgares clarões de beleza. Isto é que vence as formas estropiadas de sua ortografia e de sua sintaxe primária, no livro, conservadas pelo seu sabor e singeleza” (Apud Paiva Coronel, p. 275).

Este “particular sopro lírico” destacado por el editor de la obra, tal y como señala Paiva Coronel en ese mismo artículo, fue negado inmediatamente por la mirada de la crítica y de los medios que se enfocaron en el valor documental y testimonial de la obra hasta muy recientemente (p. 275). Incluso por ejemplo en su posterior edición en 1983, en la solapa del libro se lee: “es un documento vivo de una época, de una sociedad, de un estado de las cosas”. En la edición de la editorial Ática de 2007 se puede leer un destacado colorido que dice “No se lo pierda! La vida en la favela desde el punto de vista de quien vive ahí. El retrato trágico del hambre y la miseria” (Apud Paiva Coronel, p. 276).

Solo recientemente, Carolina Maria de Jesus volvió a aparecer en las estanterías de las librerías comerciales, en títulos de tesis universitarias, en ponencias de congresos, en revistas académicas, en muestras culturales y en los diarios de tirada cotidiana. Y lo interesante es que no solamente volvió con su *Quarto de despejo*, sino empezaron a surgir sus otros libros, pasando a destacarse no solamente su perfil de escritora ligada al testimonio, sino también de escritora con un programa estético.

La hipótesis que sostengo aquí apunta a que el resurgimiento de esta escritora tiene que ver con la conformación del autodenominado

“Movimiento de Literatura Marginal” a fines de los años 90 en la ciudad de São Paulo, un movimiento inédito que reúne escritores de muchas favelas de esa ciudad y que, de manera un tanto irónica, se autodenomina con el mismo nombre que los estigmatiza. Se trata de un Movimiento que empezó a formarse en el 2001 con la publicación de un número especial de la *Revista Caros Amigos*, revista de izquierda leída por la clase media, titulado *Caros Amigos. Literatura Marginal. A cultura la periferia*, organizado por un escritor de una favela de la zona sur de São Paulo llamado Ferréz, quien en 2000 había publicado una novela que llamó bastante la atención, *Capão Pecado*⁵. A ese número especial le siguieron dos más, en el 2002 y el 2004. Cada uno de ellos abría con un manifiesto donde se iba perfilando el programa estético y político de la propuesta. En el tercer número especial de *Caros Amigos/Literatura Marginal* (2004), Ferréz hacía referencia a la escritora de esta manera:

Muitas foram as madrugadas para se finalizar essa edição, mas creio que um grande homem como Solano Trindade, ou uma grande mulher como Carolina Maria de Jesus, se sentiriam orgulhosos de pegar essa edição nas mãos, pois é pensando neles, e numa quantidade gigantesca de autores marginais injustiçados desse país, que ainda temos força para tocar a missão. (párr. 9)

Carolina Maria de Jesus es retomada aquí como una antecesora que legitima en tanto genealogía el proyecto estético que la literatura marginal viene a postular. Este movimiento se instala, así, como un espacio donde los escritores “injustiçados”, como Carolina Maria de Jesus, reciben finalmente el reconocimiento de su obra.

Fue de hecho investigando esas producciones centrándome en los saras de las periferias que en el año 2010⁶ tuve conocimiento de la existencia de Carolina Maria de Jesus. Hacía ocho años que me estaba formando en literatura brasileña, hacía un año que era docente de esa

5 Ferréz. *Capão Pecado*. São Paulo: Labortexto, 2000.

6 Los resultados de esta investigación fueron publicados en TENNINA, Lucía. *Cuidado com os poetas! Literatura e periferia na cidade de São Paulo*. Porto Alegre: Zouk, 2017.

materia en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, ya tenía un diploma en Cultura Brasileña y me consideraba bastante formada en el área, pero nunca había escuchado siquiera su nombre. En ningún programa de estudios, ni congresos, ni siquiera en las librerías brasileñas podía encontrar en ese momento nada sobre su obra, la cual logré adquirir en una librería de usados. Tal y como estaba empezando a percibir a partir de mi investigación, la literatura es un espacio conformado a partir de una idea blancocéntrica, grafocéntrica, letradocéntrica y androcéntrica. Todavía existen lo que el propio Rama llamó como “dueños de las letras” (p. 8) que se ocupan de educar nuestros sentidos y afectos de modo tal de que ni siquiera percibamos la existencia de ciertas producciones.

De todos modos, ese 2010, Carolina resonó con fuerza en las favelas de São Paulo dado que se cumplían 50 años de la publicación de su obra y ahí pude conocerla en profundidad. En 2010, por ejemplo, la poeta Thais Santos, una participante de los *saraus*⁷ e integrante del grupo Quilombaque,⁸ del barrio de Perus, organizó un seminario llamado *50 anos de Quarto de despejo. Homenageando Carolina Maria de Jesus*, en el que se trabajó ese libro desde diferentes perspectivas. Ese mismo año el *Sarau O que dizem os umbigos*⁹ dedicó la velada a esta escritora, con lecturas y declamaciones de textos firmados por ella o vinculados a su obra. Muchos blogs de diferentes espacios literarios de las favelas se ocuparon de

7 Los “saraus” son una expresión concreta de la literatura marginal, son algo así como los talleres literarios donde se ejercita la palabra. Se trata de reuniones en bares de las periferias donde los vecinos y los escritores de diversos barrios y favelas se reúnen durante dos horas a declamar, leer y escuchar poesía. Hoy en día hay más de cincuenta *saraus* en la ciudad de São Paulo, con frecuencias diversas (semanales, mensuales, anuales). Mi investigación se enfoca justamente en este movimiento (Tennina, 2018).

8 Organización cultural sin fines de lucro que surgió en 2005 en el barrio de Perus, en la zona noroeste de São Paulo.

9 El *Sarau O que dizem os umbigos* se lleva a cabo el tercer sábado de cada mes en el barrio de Itaim Paulista (zona este de São Paulo) desde agosto de 2009.

postear no solamente su biografía, sino partes de sus libros.¹⁰ También en 2011, de julio a noviembre, se llevó a cabo el proyecto *Carolineando. Olhares e leitura sobre Carolina Maria de Jesus*, en el espacio Ação Educativa¹¹, organizado por la poeta Elizandra Souza. Ese mismo año el *Sarau Palmarino*¹² creó en su propia sede un acervo cultural con más de 800 títulos a disposición, bautizado “Carolina Maria de Jesus”. Ya en 2014, cuando se cumplieron 100 años del nacimiento de la autora, se organizaron muchas otras actividades similares, como *Mulher negra (re)escrevendo*, coordinada por las escritoras Miriam Alves y Raquel Almeida en homenaje a Carolina Maria de Jesus. Las Edições Toró creada por el escritor Allan da Rosa llevó a cabo un extenso seminario sobre su obra en la Biblioteca Mário de Andrade. Ese mismo año la escritora Dinha junto con la investigadora Raffaella Fernández organizaron un libro llamado *Onde estaes felicidade*, publicado por la editorial “Me Parió Revolução”,¹³ donde se encuentran dos textos inéditos de la escritora, una serie de textos críticos y un ensayo fotográfico sobre las favelas en la actualidad a cargo de Sandrinha Alberti (dicho libro se presentó por primera vez en el Sarau Perifatividade en noviembre de 2014).

Además de las referencias a esta escritora y de las actividades en su homenaje, también en muchas de las publicaciones de esa época se puede percibir, principalmente desde la escritura marginal femenina, que hay una identificación no solo con su obra sino con su historia de vida, como

10 Por ejemplo, el 10 de julio de 2010 el Sarau da Vila Fundão publicó el post “Carolina Maria de Jesus e seu Diário”, sarauvilafundao.blogspot.com.ar/2010/07/carolina-maria-de-jesus-e-seu-diario.html

11 Asociación civil sin fines de lucro, localizada en el centro de São Paulo, que lleva adelante desde 1994 actividades educativas y artísticas ligadas a las culturas periféricas.

12 Sarau que se realiza desde el Colectivo Circulo Palmarino, del movimiento negro, localizado en Embu das Artes, el último sábado de cada mes.

13 *Onde estaes felicidade?* Organização de Dinha e Raffaella Fernandez. São Paulo: Me Parió Revolução, 2014.

por ejemplo “Eu também sou Carolina!”, un poema de la poeta Dinha publicado en la redes el 8 de marzo de 2014.¹⁴

Eu também sou Carolina!

[...]

Sim, eu também conheço o cheiro do barraco recém construído e o odor do muito velho se desfazendo em buracos. Conheço o barulho da chuva nas telhas de zinco, a umidade das goteiras no chão de madeira ou de barro. O alimento a conta-gotas, cada dia conquistado. //(...)Eu também, como Carolina, adotei a literatura como rota de fuga e, mais tarde, como ferramenta de transformação social, assim como faz Vera Eunice, sua filha, que vimos crescer em um “quarto de despejo” e atualmente é professora.//Assim como eu fui. Assim como sou.//Tal qual a mãe, produz literatura; tal qual a filha, difundo-a em busca de transformação social. Em busca de que as Marias, Carolinas, Veras e nenhuma outra mulher ou homem precise antes de uma história de misérias e outras violações de direito, para alcançar valorização social e respeito.//Por isso, nesse 8 de março, eu também sou Carolina. Eu também sou Vera Eunice. Sou minha mãe vindo corajosamente do Nordeste para construir essa cidade e ser desprezada a cada dia. Sou minhas irmãs, barradas pelas engrenagens de matar sonhos de meninas, sou minhas filhas e a esperança de que de suas entranhas o nosso povo renasça e reconstrua, palmo a palmo, nossa dignidade perdida, roubada pelos amantes desse sistema bruto, os paga paus dessa meritocracia.

Este poema propone una asociación entre las poetas a partir de su experiencia con la escritura, ligada al diario íntimo (“escritura como rota de fuga”), primero, y a un proyecto estético y social, después. Pero lo que más se destaca como vínculo entre ambas tiene que ver con la atención a los aspectos sensibles. La afiliación en relación con esta escritora, es decir, en términos de Said (2002) el lazo no heredado, sino culturalmente

14 Dinha (8 de marzo de 2014). “Eu também sou Carolina!”. <http://salvefavelas.blogspot.com/2014/03/eu-tambem-sou-carolina.html>

construido que se establece a partir de los vestigios,¹⁵ tiene que ver con la identificación a partir de un aspecto afectivo, es decir, un agenciamiento entre el cuerpo de la mujer favelada con los olores, los ruidos y los sonidos, e incluso los cuerpos desamparados de un territorio abandonado donde la letra es la “rota de fuga”, o, en otras palabras, del que se puede salir a través de la escritura. Dicho agenciamiento lleva a la escritora a pensarse a sí misma y a la propia Carolina Maria de Jesus como parte de un plural conformado por mujeres “corajosas” cuyos cuerpos pasaron por “violaciones y miserias”, sean o no escritoras. Es decir que la figura de Carolina se entiende en un doble sentido, en tanto escritora favelada y en tanto mujer favelada.

Otro ejemplo en relación con la influencia de la escritora de los años 60 sobre la propia letra de las escritoras contemporáneas de la periferia es el poema “Carolina Maria de Jesus”, de Maria Teresa, una poeta fallecida en abril 2010, frecuentadora de los saraus de la periferia y autora de *Negrices em flor* (2007), libro publicado por la ya mencionada Edições Toró:

Comprei um sapato lindo número trinta e nove / sendo que calço
número quarenta e dois. Andei / muito a pé, adoentei-me. Pra acal-
mar os pés e / não repetir esse ato insano fiz uma salmoura de /
água quente e ensinei crianças e adolescentes / que não se vende o
próprio sonho.

Este poema da cuenta de una serie de ejes estructurales de la escritura marginal de la periferia firmada por mujeres. Por un lado, la centralidad del andar que marca la escritura de Carolina Maria de Jesus (de un andar en busca del papel que le sirve de alimento y que le sirve a su escritura),

15 “Utilizar un nuevo orden (afiliación) para reinstaurar los vestigios del tipo de autoridad que en el pasado estaba asociada al orden filiativo (...) Si una relación filial se mantenía firme anteriormente mediante lazos y formas de autoridad naturales –que incluían la obediencia, el temor, el amor, el respeto y el conflicto de instintos–, la nueva relación afiliativa transforma estos lazos en lo que parecen ser formas transpersonales –como la conciencia de gremio, el consenso, la colegialidad, el respeto profesional, la clase y la hegemonía de una cultura dominante–. El esquema filiativo pertenece a los dominios de la naturaleza y de la “vida”, mientras que la afiliación pertenece exclusivamente a la cultura y la sociedad” (34).

de un andar dificultoso y marcado por el dolor. Por otro, la dificultad de aceptar las formas de un cuerpo que no se adaptan al estándar. Asimismo, la referencia a un saber popular ligado en este caso al agua con sal para calmar el dolor de los pies, un saber producto de la experiencia que se asocia, a su vez, con la herencia y los antepasados. Finalmente, la presencia de los niños y la temática de la niñez como parte de un universo femenino y periférico.

La resonancia que la literatura marginal de las periferias tuvo en el campo literario conllevó también una reconsideración de la producción de autoría negra brasileña en general. Esto se vio en la mayor visibilización de escritores y escritoras negras ligadas a la serie *Cadernos Negros* tanto en las estanterías de las grandes librerías como en los palcos de los circuitos hegemónicos. Uno de los nombres que más destaque fue ganando fue el de Conceição Evaristo, quien también establece un diálogo con Carolina Maria de Jesus y con el canon literario brasileño a través de su figura, como se puede percibir explícitamente en el siguiente poema titulado “Carolina a la hora de la estrella”:

En medio de la noche / Carolina corta la hora de la estrella. / En los lazos de su familia un nudo / –el hambre. / José Carlos mastica chicles. / En su cumpleaños, Vera Eunice desiste / de un par de zapatos, / quiere un par de anteojos oscuros. / João José en el via-crucis del cuerpo, / un soplo de vida en el instante ya / extinguiendo sus jóvenes días. / Y allá Carolina. / con los ojos profundos, / macabeando todos los dolores del mundo... / En la hora de la estrella, Clarice ni sabe / de una mujer que cartonea letras y escribe: / “De día tengo sueño y de noche poesía”. (EVARISTO, 2017, p. 98-99)

En este poema la vida de Carolina se lee desde referencias que remiten a Clarice, con muchos títulos de sus libros o de sus conceptos centrales. Lo interesante es que todas las referencias que en Clarice remiten a experimentaciones en torno a los límites de la subjetividad y la palabra, acá se llevan al nivel de la sobrevivencia más extrema. Se trata de una lectura que abre una doble pregunta que apunta directamente al canon establecido: ¿será que el poema muestra la forma de comprender Clarice

por parte de una lectora como Carolina o, más bien, la imposibilidad de leerla? El poema puede, también, dar a entender todo lo que es imposible de contar desde el “saber” de Clarice, provocando a la reflexión de la necesidad de ligar el lugar de habla a la representación.

Fue, en parte, a partir de la existencia de la literatura marginal de las periferias, entonces, que la autora dejó el aislamiento al que relega hoy en día la condición “testimonial” de su literatura y pasó a formar parte de un programa más extenso y complejo, al tiempo que logró ser parte de una comunidad que, desde la falta, genera lazos afectivos con ella.

Paralelamente a esta relocalización de la obra de Carolina desde la literatura marginal, otro de los movimientos que volvió a darle fuerza su figura fue el feminismo negro, que en los últimos años fue reorganizándose con mayor fuerza y destacando las figuras más representativas. Particularmente, fue en el año 2013 cuando, tal y como sostiene la hipótesis de Heloísa Buarque de Holanda en un libro homónimo, se da la “explosión feminista” (p. 12) a partir del momento en que se producen enormes e inéditas manifestaciones en las calles, poniéndose en primer plano una forma de hacer política que pasa por el cuerpo y la performance y evidenciándose, también, que aún es necesario adjetivar el feminismo. Y el feminismo negro fue la adjetivación que más fuerza fue tomando a partir de entonces.

Muchas obras de referentes feministas negras empiezan, entonces, a ser reeditadas u organizadas, como *Escritos de uma vida*, de Sueli Carneiro¹⁶ o *Por um feminismo afro-latinoamericano: ensaios, intervenções e diálogos*, de Lélia Gonzalez¹⁷, organizado por Márcia Lima y Flavia Rios (2020). También, surgen nuevas obras que tienen gran repercusión dentro del movimiento y que refieren a la figura de Carolina Maria de Jesus explícitamente, como *Doloridad*, de Vilma Piedade (2020), donde Carolina aparece como ejemplo de la “inmovilidad” a la que es relegada la población

16 Carneiro, Sueli. *Escritos de uma vida*. São Paulo: Pólen, 2019.

17 Gonzalez, Lélia. *Por um feminismo afro-latinoamericano: ensaios, intervenções e diálogos*. Rio de Janeiro: Zahar, 2021.

negra (p.26) o *Notas sobre el hambre*, de Helena Silvestre¹⁸, que empieza con un epígrafe tomado del libro *Quarto de despejo. Diário de uma favelada*, por citar tan solo dos ejemplos. La figura de Carolina empieza a ser tomada como referencia de una mujer negra atravesada por la política de los cuerpos como una mujer negra, como una madre soltera, como una cartonera, como una favelada.

A partir de esa explosión feminista la figura de Carolina inspira, además, muchos encuentros que discuten su pertenencia al feminismo e incluso que la toman como un puntapié para pensar el feminismo negro. Un ejemplo entre muchos posibles en este sentido es el taller analizado por Vanesa Porfirio en su Trabajo de Finalización de Curso de Posgrado en “Especialização em Gênero e Diversidade na Escola”, por la Universidade Federal do Paraná. Según relata la investigadora, el 14 de octubre de 2015 en un Colegio Estatal de Paranaguá, ella y la professora de Sociologia se reunieron para ofrecer el taller titulado “Feminismo negro do Quarto de despejo”, basado en la obra de Carolina Maria de Jesus, “Quarto de Despejo- Diário de uma favelada”. El relato de aquel encuentro manifiesta lo siguiente:

Temas foram surgindo como a relação de poder sobre o corpo das mulheres, principalmente o corpo negro. Comentamos sobre a condição da mulher negra no mercado de trabalho. Falamos sobre protesto, denúncias, censura e empoderamento. Ao final, apliquei a oficina, que consistia na elaboração de um trechonarrativo. Ou seja, em uma folha, haviam alguns trechos retirados da obra e pedi para que eles redigissem uma fala, como se fossem a própria Carolina do quarto de despejo nos dias atuais (PORFIRIO, p. 10).

También empezaron a ponerse en diálogo figuras del feminismo negro internacional con la propia Carolina Maria de Jesus, como por ejemplo en el “Segundo encuentro de Sesc Paulista” en julio de 2019 donde

18 Silvestre, Helena. *Notas sobre el hambre*. Buenos Aires: Mandacaru, 2021.

se debatieron las “autobiografías” de la estadounidense Maya Angelou y Carolina Maria de Jesus.¹⁹

Es de la mano de la literatura marginal y del feminismo negro que, poco a poco, la obra de Carolina empieza a tomar una dimensión cada vez mayor al punto tal de que en 2021 la destacada editorial “Companhia das Letras” publica el libro *Casa de Alvenaria*, primer libro de un proyecto mayor que pretende publicar la obra entera de esta escritora brasileña. Este proyecto está siendo guiado por un consejo editorial compuesto por la hija de Carolina, Vera Eunice Lima de Jesus, por la escritora Conceição Evaristo y por las investigadoras Amanda Crispim, Fernanda Felisberto, Fernanda Miranda y Raffaella Fernandez. También en 2021, uno de los espacios más elitistas de la cultura carioca, el Instituto Moreira Salles, impulsó una enorme muestra sobre Carolina que tuvo una enorme repercusión y una gran afluencia de público.

Al igual que sucede con la obra de Fernando Pessoa, la de Carolina es una obra que parece estar guardada en un baúl infinito. Sus textos están dispersos en muchos papeles, cuadernos, grabaciones, dispersos en distintos lugares, hecho que da cuenta de que, todavía, su obra va a seguir trayéndonos novedades. Queda por ver qué estrategias va a seguir asumiendo la crítica, los agentes de la cultura y la industria editorial frente a esta escritora cuyo perfil nada tiene que ver con el del autor portugués.

19 Segundo encontro do Sesc Paulista para o debate das autobiografias de Maya Angelou e Carolina Maria de Jesus, disponible en <https://soundcloud.com/gabriela-chabatura-992278437/dialogos-do-feminismo-negro-maya-angelou-e-carolina-maria-de-jesus>

REFERÊNCIAS

CAROS AMIGOS-LITERATURA MARGINAL. *A cultura da periferia*: Ato I. São Paulo, Agir, 2001.

EVARISTO, Conceição. *Poemas da recordação e outros movimentos*. Rio de Janeiro: Malê, 2017.

HOLANDA, Heloísa Buarque de. *Explosão Feminista: arte, cultura, política e universidade*. São Paulo: Companhia das letras, 2018.

JESUS, Carolina M. de. *Quarto de despejo* (diário de uma favelada). São Paulo: Francisco Alves, 1960.

_____. *Meu estranho diário*. São Paulo: Xamã, 1996.

PAIVA CORONEL, L. A censura ao direito de sonhar em Quarto de despejo, de Carolina Maria de Jesus. *Estudos de Literatura Brasileira Contemporânea*, núm. 44, Universidade de Brasília, 2014, p. 271-288.

PERPETUA, E. D. *A vida escrita de Carolina Maria de Jesus*. Nandyala: Belo Horizonte, 2014.

PORFIRIO, V. (2016). *Oficina - O feminismo negro no Quarto de despejo*. Trabalho de Conclusão do Curso de Pós-Graduação em nível de Especialização em Gênero e Diversidade na Escola, do Setor Litoral da Universidade Federal do Paraná, 2016. Disponível em <https://acervodigital.ufpr.br/bitstream/handle/1884/52033/R%20-%20E%20-%20VANESSA%20PORFIRIO.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

PIEIDADE, Vilma. *Doloridad*. Buenos Aires: Mandacaru, 2020.

RAMA, Ángel. Conversación en torno del testimonio. *Casa de las Américas*, nº 36, 1965, p. 122-123.

_____. *La ciudad letrada*. Chile: Tejamar Editores, 2004.